

RU

Основная проблематика кельтских исследований в современном британском языкознании

Гаврилова Ю. В.

Аннотация. Цель данной работы - охарактеризовать основные проблемы современных научных исследований по кельтологии в Великобритании. Научная новизна статьи заключается в комплексном анализе методологии научных работ и полученных результатов современных британских языковедов, занимающихся кельтской лингвистической проблематикой. В результате доказано, что кельтские исследования на современном этапе остаются значимыми для науки, они посвящены проблемам полевых исследований, грамматике, этимологии, имеют большой потенциал для дальнейших изысканий среди зарубежных и отечественных филологов. В заключении статьи намечены перспективные последующих научных изысканий.

EN

The Main Problematics of Celtic Studies in Modern British Linguistics

Gavrilova J. V.

Abstract. The aim of this work is to characterize the main problems of modern scientific research in celto-logy in the UK. The scientific originality of the article lies in a comprehensive analysis of the methodology of scientific works and the results obtained by the modern British linguists dealing with the Celtic linguistic problems. As a result, it is proved that Celtic studies at the present stage remain significant for science: they are devoted to the problems of field research, grammar, etymology, and have a great potential for further research among foreign and domestic philologists. In the conclusion of the article, the prospects for subsequent scientific research are outlined.

Введение

Как отмечалось в отечественном журнале «Наука и жизнь», «кельты – загадочный народ, потомки которого и сейчас живут в Европе. Близкие по языку и культуре племена, известные в истории под именем кельтов (это название идет от древних греков, римляне их называли галлами), примерно три тысячи лет назад расселились почти по всей Европе. Их пребывание на континенте отмечено многими успехами в области материальной культуры, которыми пользовались и их соседи. Ранняя европейская литература, вернее фольклор, немало почерпнула из памятников творчества этого древнего народа. Герои многих средневековых сказаний – Тристан и Изольда, принц Айзенхерц (Железное сердце) и волшебник Мерлин – все они были рождены фантазией кельтов. В их героических сагах, записанных в VIII столетии ирландскими монахами, фигурируют сказочные рыцари Грааля, такие как Персифаль и Ланселот. Сегодня мало пишется о жизни кельтов и той роли, которую сыграли они в истории Европы» (Александровский, 1998).

Нами впервые осуществлена попытка познакомить российского специалиста-филолога с современными британскими разработками по кельтским языкам, так как труды А. Алквиста, П. Расселла, П. Морана, Г. М. Обери, Д. Стифтера относятся к новейшему этапу лингвистической науки Великобритании и характеризуют тот существующий интерес к указанной проблематике, который имеется в этой стране. Лингвистическая кельтология – одно из актуальных направлений британской науки.

В основе нашего исследования находятся четыре научные работы современных британских языковедов, опубликованные в разных выпусках журнала “Language and History” и посвященные непосредственно кельтской проблематике. Это статья Г. М. Обери «Устный североваллийский: помощники Генри Суита в Нант Гвинант» (Awbery, 2016), П. Морана «Компаративная лингвистика в Ирландии VII века: о происхождении ирландского языка» (Moran, 2020), Д. Стифтера «Древнеирландская этимология на протяжении веков» (Stifter, 2020), П. Расселла «Различия, основы и шаги: метафоры степеней сравнения в средневековых латинском, ирландском и валлийском грамматических текстах» (Russell, 2020).

Практическая значимость исследования заключается в том, что раскрываемый в статье потенциал современной лингвистической кельтологии в Великобритании может послужить основой фундаментальных научных трудов в отечественной науке, а также будет интересен лингвистам, филологам и преподавателям при подготовке к занятиям по истории Великобритании, истории языка, грамматике, диалектологии. Актуальность предлагаемой работы связана с тем, что статьи британских лингвистов были написаны в последние годы и пока не в достаточной мере известны в отечественной науке.

Для достижения указанной цели необходимо решить ряд задач:

- дать представление об особенностях полевых исследований в лингвистике;
- показать взаимосвязь средневековых и современных этимологических исследований;
- выявить особенность латинской грамматической традиции.

Методика исследования базируется на комбинировании типологического, историко-культурного и структурного методов.

Теоретическая база исследования включает в себя работу Г. Суита (Sweet, 1913), этимологический глоссарий ирландского языка О'Мулконри (De Origine Scoticae Linguae..., 2019), этимологический труд И. Севильского (The Etymologies..., 2006).

Основная часть

Начнем с работы Г. М. Обери (G. M. Awbery), сотрудника народного музея в городе Кардиф (Welsh Folk Museum) в Уэльсе, преподавателя центра непрерывного образования (Centre for Lifelong Learning) университета Кардифа. Г. М. Обери за время карьеры опубликовала значительное количество исследований по валлийской лингвистике, включая работы по синтаксису, фонологии, современным и прошлым диалектальным различиям, использованию валлийского языка в общественной жизни. В настоящее время, находясь на пенсии и продолжая вести научные исследования, она занимается изучением практического полевого опыта первых валлийских диалектологов, уделяя внимание социальному контексту их работы, а также процессу сбора ими научного материала.

Статья называется «*Spoken North Welsh: Henry Sweet's Collaborators in Nant Gwynant*» (Awbery, 2016) / «Устный североваллийский: помощники Генри Суита в Нант Гвинант» (перевод наш. – Ю. Г.) и посвящена особенностям исследования валлийского диалекта, проведенного хорошо известным британским фонетистом Генри Суитом, а именно тем местным жителям, которые помогали ученому непосредственно в полевой работе и предоставляли необходимый материал. Статья Суита «*Spoken North Welsh*» (Sweet, 1913) вышла в свет в периодическом научном журнале «*Transactions of the Philological Society*» за 1882-1884 годы, была новаторской и оказала огромное влияние на валлийскую диалектологию на многие годы вперед. По мнению Г. М. Обери, в этой работе достаточно мало внимания уделялось социальному контексту, в котором проводил полевые исследования Г. Суит, а гораздо больше внимания было посвящено его взаимодействию с представителями местного сообщества, а также тем людям, которые помогли ему сначала изучить валлийский диалект, а затем и исследовать его с научной точки зрения.

Многие современные научные работы по валлийскому диалекту строятся на основе статьи Г. Суита. Ученый собирал информацию и изучал диалект в течение трех лет в Нант Гвинант (Nant Gwynant), бывшем графстве Кернерфоншире (Caernarfonshire). Полевые исследования завершились в 1880 году, а сама работа была опубликована Г. Суитом в 1884 году. В районе, выбранном для проведения научных изысканий, как раз в годы работы там ученого более 90% населения говорило преимущественно на валлийском диалекте, поэтому было достаточно легко найти носителей. Меньшая часть жителей говорила на английском, в то же время район был своего рода туристическим местом с отелями и гостевыми домами.

Документальные письменные источники, которые изучал Генри Суит, включали в себя англиканские приходские записи крещений, венчаний, похорон, официальные записи рождений, бракосочетаний, смертей начиная с 1837 года. Другие локальные документы – это записи делового характера, протоколы школьных мероприятий и газетные статьи. Большая часть документов была на английском языке, так как это был единственный язык, официально используемый правительством и органами администрации. Другая часть источников была написана на валлийском языке и содержала следующее: книги по местной истории, некрологи в религиозных журналах, надписи на могильных плитах в церковном дворе в городе Беджелерт (Beddgelert), фотографии местности и горожан.

Одним из информантов и помощников Г. Суита по изучению диалекта был фермер Джон Оуэнс. В его семье сохранялась древневаллийская традиция давать ребенку в качестве фамилии имя отца, например, Оуэн Эванс (Owen Evans) зовут отца, а сына, соответственно, Джон Оуэнс (John Owens). Другим помощником был Ричард Дэвис, зять Джона Оуэнса, энергичный бизнесмен. Полное имя третьего помощника ученого – Джон Эллис Уильямс (John Ellis Williams). Это был молодой человек, работавший школьным учителем и, собственно, научивший Суита говорить на диалекте, а одновременно с этим приобретший от ученого навык записывать фонетические тексты.

Сам Генри Суит не распространялся о том, каким образом он входил в контакт с местными жителями и как они становились его помощниками. Однако Г. Суит считал именно Джона Эллиса Уильямса своим учителем, поэтому, скорее всего, именно он был одним из первых людей, вошедших в контакт с ученым. Ценным, конечно, оказался и преподавательский опыт Уильямса. И как только Суит освоил диалект, он смог уже общаться с другими местными жителями и собирать необходимые ему для исследования научные данные.

Указанные информанты Г. Суита совсем не вписывались в традиционные представления об информантах, к помощи которых прибегают исследователи во время работы. Стереотипное представление выглядит примерно так: они старше, малообразованны и всегда проживают в своей местности. Отступление от шаблона при выборе помощников связано было, по мнению автора статьи, с языковой ситуацией в районе Нант Гвинант. Во-первых, согласно переписи 1891 года, 90% населения района владели диалектом, причем это были люди разных возрастов. Они свободно использовали диалект в повседневном общении, поэтому Суит мог обратиться практически к любому жителю. Ценность работы Г. М. Обери связана с тем, что она проливает свет на условия и особенности полевых исследований Генри Суита, таким образом читателю становится понятно, как обычно проходят полевые научные исследования. После прочтения статьи Г. М. Обери было бы интересно познакомиться с исследованием Г. Суита (Sweet, 1913).

Другая статья, о которой пойдет речь, была написана преподавателем Национального университета Ирландии Падраиком Мораном (Padraic Moran) – “Comparative Linguistics in Seventh-Century Ireland: De Origine Scoticae Linguae” (Moran, 2020) / «Компаративная лингвистика в Ирландии VII века: о происхождении ирландского языка». Она посвящена этимологическому глоссарию ирландского языка авторства О’Мулконри (De Origine Scoticae Linguae..., 2019), датированному примерно концом VII – началом VIII столетия и содержащему около 884 ирландских слов, которые были заимствованы из латинского, греческого языков и иврита.

Фактически данная публикация представляет собой одно из самых ранних этимологических исследований европейского разговорного языка, однако, по мнению автора, научный текст исследования зачастую игнорируется современными учеными, несмотря на несомненную значимость для истории языкознания. Статья же П. Морана анализирует авторские методы, примененные в средневековом труде, и доказывает, что он был написан в русле греко-римской лингвистической традиции и является важной вехой в историческом развитии компаративной лингвистики.

Принято считать, что текст средневекового сочинения выдержан в латинской лингвистической традиции, о чем и свидетельствует заголовок. Латинский лингвистический дискурс уже был известен науке в VII веке и был спроецирован на ирландский язык достаточно оригинальным способом. Доступ к греческому и ивритскому был ограничен. По мнению автора, с современной научной точки зрения этимология изложена не в достаточной мере систематически, но все же последовательно в своем подходе к методам и методологическим элементам. Формальные взаимоотношения идут за теми имплицитными параметрами, которые связаны со звуковыми вариациями в ирландском языке, произошедшими от раннеирландской орфографии. Семантические взаимоотношения тоже были рассмотрены и пересмотрены в работе. И хотя на тот момент отсутствовал терминологический аппарат (не были определены стилистические фигуры), были предложены объяснения языковых явлений с семантической позиции. Многие этимологические явления остаются актуальными и в наши дни, хотя сейчас они скорее могут быть интерпретированы уже не с позиции латинского языка, а с точки зрения индоевропейской парадигмы. Таким образом, с точки зрения П. Морана (Moran, 2020), древний текст заслуживает внимания по причине своей оригинальности, содержащейся в предпринятой автором попытке провести крупное этимологическое исследование разговорного языка пост-романской эпохи. Поэтому сочинение имеет высокую ценность для истории компаративной лингвистики.

В глоссарии ирландских слов содержатся 244 слова латинского происхождения, что составляет 28%, 192 греческих слова (22%), 55 слов из иврита (6%), 2 слова происходят из бретонского языка, одно – из норвежского.

Проблеме этимологии древнеирландского языка посвящена также статья профессора древне- и среднеирландского языка университета Мейнута (Maynooth University) в Ирландии Дэвида Стифтера (David Stifter) под названием “Old Irish Etymology through the Ages” (Stifter, 2020) / «Древнеирландская этимология на протяжении веков». В сферу научных интересов Д. Стифтера как раз входит изучение грамматики и в целом филологии древних и средневековых языков, в том числе древнеирландского, галльского языков и некоторых других.

Этимологическое изучение древнего (раннего) ирландского языка началось примерно в XVIII-XX вв. нашей эры под влиянием научного труда «Этимология» / “Etymologiae” (The Etymologies..., 2006) средневекового ученого и епископа Исидора Севильского, который благодаря гибкому герменевтическому потенциалу пользовался достаточно высокой популярностью в эпоху Средневековья. И только с развитием компаративной лингвистики во второй половине XIX века исследования по ирландской этимологии приобрели научный статус. В статье прослеживается, как состояние исследований по ирландскому языку может открыть новые перспективы для диахронной лингвистики, также в качестве примеров рассматриваются несколько лексем древнеирландского языка. Прямое отношение всех древних кельтских языков к древнеирландской этимологии невелико, так как сохранилось очень мало данных. Однако эти языки содействуют диахроническому пониманию древнеирландского языка. Что касается разговорных кельтских языков, то ситуация еще более печальная ввиду фрагментарности сохранившихся записей.

По мнению автора, изданные этимологические словари по древнеирландскому языку не всегда содержат релевантное этимологическое описание слов. В качестве одного из примеров Д. Стифтер приводит слово из древнеирландского языка, обозначающее яблоко (apple), – *ubull*, происхождение которого связано с прото-кельтским *aballo*. Однако, как утверждает Стифтер, тогда остается неясным, является ли слово протоформой, называющей сам фрукт или дерево (Stifter, 2020, с. 30). Другим примером послужило слово «овца» (sheep). В словарях чаще всего встречается древнеирландское *caera*, иногда *caura* или *cura*. По убеждению исследователя, правильнее было бы писать *cauri* или даже *curi* и существует еще более ранняя форма слова – *kairak*.

Д. Стифтер в статье упоминает также о том, что на современном этапе вышли в свет две значимые работы по кельтской этимологии и древнеирландскому языку, что свидетельствует о сохраняющемся интересе к кельтской

проблематике в настоящее время. Одна из публикаций – это этимологический словарь древнеирландского языка 1959 года “*Lexicue etymologique de l’irlandais ancien*” Джозефа Вендрайса (Joseph Vendryes). Другой словарь вышел в свет позже, в 2009 году. Это был этимологический словарь протокельтского языка “*Etymological Dictionary of Proto-Celtic*” Ранко Матасовича (Ranko Matasovic), который по сути является частью целой серии этимологических словарей индоевропейских языков. Словарь, однако, был воспринят довольно критично в научном сообществе.

Проанализировав состояние ирландской этимологии, Д. Стифтер приходит к выводу о том, что этимологическая лексикография кельтских языков нуждается в дальнейшем развитии, а в идеальном этимологическом словаре должны были бы содержаться синхроническая и диахроническая морфология лексем, информация о внутриязыковом словообразовании, связях с другими языками, реконструкция доисторических стадий развития лексем, которые помогли бы в трактовке спорных моментов морфологического и фонологического характера. В случае с древнеирландским необходимо было бы реконструировать раннеирландский, разговорный протокельтский, протокельтский, докельтский и протоиндоевропейский языки.

Автор намечает и практические задачи по развитию древнеирландской и кельтской этимологии в XXI веке, среди которых проверка достоверности существующего научного материала, улучшение и добавление материала в уже изданные этимологические словари и пособия, исследование этимологических истоков не изученных на настоящий момент лексем, например, кельтского слова *moss*, создание этимологической базы ресурсов для тех языков, у которых пока ее нет.

И, наконец, еще одна статья по кельтской проблематике, о которой хотелось бы сказать, это статья Пола Расселла (Paul Russell) “*Distinctions, Foundations and Steps: The Metaphors of the Grades of Comparison in Medieval Latin, Irish and Welsh Grammatical Texts*” (Russell, 2020) / «Различия, основы и шаги: метафоры степеней сравнения в средневековых латинском, ирландском и валлийском грамматических текстах». Как понятно из названия, статья посвящена не только ирландскому языку, а содержит сравнительный анализ трех языков за один исторический период. Пол Расселл – преподаватель кельтских языков, фонологии и лингвистики Кембриджского университета. Сфера его научных интересов затрагивает валлийскую орфографию, исследование грамматических и юридических текстов периода Средневековья.

В работе автор поставил своей целью проследить, как метафора позволяет понять развитие терминологии степеней сравнения, пришедших из латинской грамматической традиции в грамматики разговорного валлийского и ирландского языков. По мнению автора, часто в метафорах, заимствованных другими языками, слова уже не содержат тот же метафорический смысл и могут образовывать уже новые метафоры. А носители этих языков могут неверно интерпретировать значение заимствованных метафор, что особенно часто происходит с технической терминологией. Писатели и поэты могут намеренно конструировать новые метафоры для создания литературных и поэтических образов. Взаимодействие между поэтическим дискурсом и технической дискуссией может послужить ценным источником новых вариантов использования лексем.

П. Расселл начинает работу с рассмотрения латинской грамматики эпохи Средневековья «*Большая грамматика*» / “*Ars Maior*” Элия Доната (Donatus) (<https://ar.culture.ru/ru/subject/latinskaya-grammatika-donata>). Так, П. Расселл предлагает в качестве примера раздел грамматики Доната о степенях сравнения, в котором приведены некоторые характеристики степеней сравнения латинского языка. Они даны ниже.

1) В латинском языке «существуют 3 степени сравнения – положительная, сравнительная, превосходная (positive, comparative, superlative – *fortis, fortiori, fortissimus*); 2) они относятся только к существительным и прилагательным, выражают качество или количество; 3) не у всех существительных и прилагательных имеются степени сравнения, например, присутствует только положительная форма, как у *mediocris*; 4) существуют неправильные формы степеней сравнения, например, *bonus, melior, optimus* (good, better, best) и *malus, peior, pessimus* (bad, worse, worst). Не будем перечислять все выдержки из книги Доната относительно латинского языка, тем более что П. Расселл приводит некоторые комментарии работы Доната более поздних авторов.

После обзора текста латинской грамматики в статье речь идет об ирландском грамматическом тексте “*Auraicept na n-Éces*” (по-английски заголовок звучит как “*Scholar’s Primer*”), датированном VIII веком. Он также посвящен особенностям степеней сравнения в ирландском языке, где тоже присутствуют правильные и неправильные формы. Неправильные формы проанализированы с точки зрения звучания и смысла.

Следующий раздел статьи посвящен средневековому валлийскому грамматическому тексту “*Gramadegau’r Penceirddiaid*” (*Grammars of the Chief Poets*), дошедшему до наших дней в двух средневековых редакциях. Сочинение повторяет структуру произведения Доната, о котором речь шла выше.

Подводя итог своего исследования, П. Расселл приходит к выводу о том, что терминология степеней сравнения в грамматике Доната и более поздних работах средневековой Ирландии и Уэльса представляет собой описание степеней сравнения в метафорическом контексте, которые были реконструированы в более литературные формы. Термин «застывшая метафора» (dead metaphor) часто применяется к словам, оригинальное значение которых было утеряно и метафорическое использование становится вполне традиционным. Литературное значение может быть воссоздано, поэтому латинское *gradus* можно интерпретировать в литературном смысле как *step* (этап), нежели *grade* (уровень). Другим контекстом для литературных и метафорических смыслов слов, конечно, служат поэтические произведения.

Наконец, говоря о кельтской проблематике в современной Великобритании, нельзя не упомянуть о такой заметной фигуре финского происхождения в кельтологии, как профессор Андерс Алквист (Anders Ahlqvist, 1945–2018), чью академическую карьеру можно с уверенностью охарактеризовать как весьма успешную,

связанную с работой не в одной стране и даже не на одном континенте, но неизменно при этом сконцентрированную на кельтских исследованиях (а именно древнего ирландского и валлийского языков). Лингвист считал, что необходимо позиционировать кельтские исследования как глобальную научную дисциплину.

Профессор Алквист не только занимался научными исследованиями, но и многие годы посвятил руководству Обществом истории изучения лингвистических идей имени Генри Суита (The Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas), Школой кельтских исследований Дублинского университета (DIAS, Dublin Institute for Advanced Studies) (<https://www.dias.ie/celt/>). Исследователь выступал в качестве вице-президента Общества истории и эпистемологии лингвистики (1984-1992), президента Европейского лингвистического общества (2002-2003), секретаря Международного конгресса кельтских исследований (2003-2018).

Помимо членства в научных ассоциациях и объединениях, Андерс Алквист активно участвовал в организации и проведении научных мероприятий. Среди наиболее значимых можем отметить VI Международный конгресс по кельтским исследованиям (The Sixth International Congress of Celtic Studies) и V Международную конференцию по исторической лингвистике (The Fifth International Conference on Historical Linguistics). Оба указанных мероприятия состоялись в Галвэе в 1979 и 1981 годах соответственно.

В общей сложности А. Алквистом издано порядка 130 работ, ценных прежде всего своим междисциплинарным характером. Большая часть исследований касалась лингвистических аспектов кельтских языков. Но благодаря владению шведским, английским, финским, французским, ирландским и немецким языками Андерс Алквист одновременно является автором статей на этих и об этих языках. Довольно существенным вкладом А. Алквиста в исследование проблематики истории лингвистических учений стала его монография, опубликованная под заголовком «Раннеирландский лингвист» / «The Early Irish Linguist» Финским обществом науки и филологии (The Finnish Society of Sciences and Letters) в 1983 году. Она была посвящена на тот момент незаслуженно забытому средневековому тексту по грамматике ирландского языка. И хотя монография содержала всего 81 страницу, она кардинальным образом изменила понимание роли средневековых ирландских ученых и их вклада в историю лингвистических идей в общеевропейском контексте.

Среди важных публикаций исследователя были, например, такие: «Some Aspects of the Copula in Irish», «Celts and Their Culture at Home and Abroad» (Hayden, Quirke, 2020). Полный список можно найти в библиографии его научных трудов, которая была подготовлена Д. Хайденом совместно с К. Квирком в 2020 году (Hayden, Quirke, 2020).

Крупнейшим центром кельтских исследований на Британских островах в настоящее время является Школа кельтских исследований (School of Celtic Studies) Дублинского университета в Ирландии (DIAS – Dublin Institute for Advanced Studies), основанная в 1940 году. Исследования ведутся по множеству аспектов, включая изучение рукописей на ирландском языке, грамматические, лексикографические, фонологические исследования, изучение ирландской истории; проводятся семинары, лекции и конференции по кельтским языкам и литературе. Университет активно сотрудничает с зарубежными центрами и учебными заведениями, занимающимися подобными исследованиями.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Во-первых, статья Г. М. Обери исследует непосредственные условия полевой работы Г. Суита и сообщает о том обстоятельстве, что Г. Суит сначала изучал валлийский диалект с помощью одного из местных жителей, педагога по профессии, а затем смог собирать фонетические (полевые) данные для своего научного труда. Информантами были обычные жители одного поселения (Нант Гвинант). Во-вторых, этимологические исследования современности во многом базируются на классических фундаментальных научных произведениях, восходящих к эпохе Средневековья, как, например, «Большая грамматика» Элия Доната. В-третьих, метафора позволяет понять развитие терминологии степеней сравнения, пришедших из латинской грамматической традиции в грамматики разговорного валлийского и ирландского языков. В метафорах, заимствованных другими языками, слова уже не содержат тот же метафорический смысл, который был в латинском языке, но образуют новые метафоры.

Подводя итог нашего исследования, следует сказать, что публикации современных британских авторов по кельтским языкам и проблематике в целом представляются актуальными на данном этапе развития науки. Проблематика весьма разнообразна и включает в себя грамматику, этимологию, полевые исследования устного диалекта. Приведенный перечень имен – это лишь часть британских ученых-кельтологов. Как мы видим, в настоящее время активно изучаются фонологические, грамматические, лексические особенности языков, проводятся конгрессы. Причем эта традиция восходит к более ранним исследованиям. Поэтому и в нашей стране лингвистическая кельтология представляет интерес для специалистов и содержит достаточный потенциал для научных разработок. Нами в статье была предпринята попытка охарактеризовать специфику новейших работ на примере четырех статей.

В качестве перспектив дальнейших научных изысканий следует назвать изучение и при необходимости расшифровку древних текстов по грамматике и этимологии кельтских языков, а также системное сравнение и обобщение данных, полученных лингвистами средневекового периода с данными современной науки, сопоставительный анализ кельтских языков и их диалектальных вариантов и особенностей.

Источники | References

1. Александровский Г. Кельты - загадочный народ, потомки которого и сейчас живут в Европе // Наука и жизнь. 1998. № 3. URL: <https://www.nkj.ru/archive/articles/10396/>
2. Awbery G. M. "Spoken North Welsh": Henry Sweet's Collaborators in Nant Gwynant // Language and History. 2016. Vol. 59. Iss. 2.
3. De Origine Scoticae Linguae (O'Mulconry's Glossary): An Early Irish Linguistic Tract, with a Related Glossary, Irsan / ed. by P. Moran. Turnhout, 2019.
4. Hayden D., Quirke C. A Bibliography of the Publications of Anders Ahlqvist // Language and History. 2020. Vol. 63. Iss. 1.
5. Moran P. Comparative Linguistics in Seventh-Century Ireland: De Origine Scoticae Linguae // Language and History. 2020. Vol. 63. Iss. 1.
6. Russell P. Distinctions, Foundations and Steps: The Metaphors of the Grades of Comparison in Medieval Latin, Irish and Welsh Grammatical Texts // Language and History. 2020. Vol. 63. Iss. 1.
7. Stifter D. Old Irish Etymology through the Ages // Language and History. 2020. Vol. 63. Iss. 1.
8. Sweet H. Spoken North Welsh // Sweet H. Collected Papers of Henry Sweet. 1845-1912 / arr. by H. C. Wyld. Oxford, 1913.
9. The Etymologies of Isidore of Seville / transl. with introd. and notes by S. A. Barney et al. Cambridge, 2006.

Информация об авторах | Author information**RU****Гаврилова Юлия Викторовна¹**, к. филол. н., доц.¹ Национальный исследовательский университет «МЭИ», г. Москва**EN****Gavrilova Julia Viktorovna¹**, PhD¹ National Research University "MPEI", Moscow¹ march1378@yandex.ru**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 05.08.2021; опубликовано (published): 29.10.2021.

Ключевые слова (keywords): диалект; этимология; ирландский язык; латинский язык; грамматика; dialect; etymology; Irish language; Latin language; grammar.